

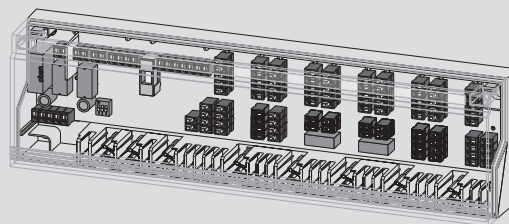
de Elektrischer Verteiler
fr Boîtier de raccordement
en Terminal box
it Cassetta di distribuzione
es Distribuidor eléctrico
sv Kopplingsbox
nl Elektrische Verdeler
el Ηλεκτρικός διανομέας
ru Электрический распределитель
cs Elektrický rozvaděč
pl Rozdzielacz elektryczny
hu Elektromos elosztó
sk Elektrický rozdeľovač

de Montagevorschrift
fr Instruction de montage
en Fitting instructions
it Istruzioni di montaggio
es Instrucciones de montaje
sv Monteringsanvisning
nl Montagevoorschrift
el Οδηγίες τοποθέτησης
ru Инструкция по монтажу
cs Montážní návod
pl Instrukcja montażu
hu Szerelési útmutató
sk Montážny predpis

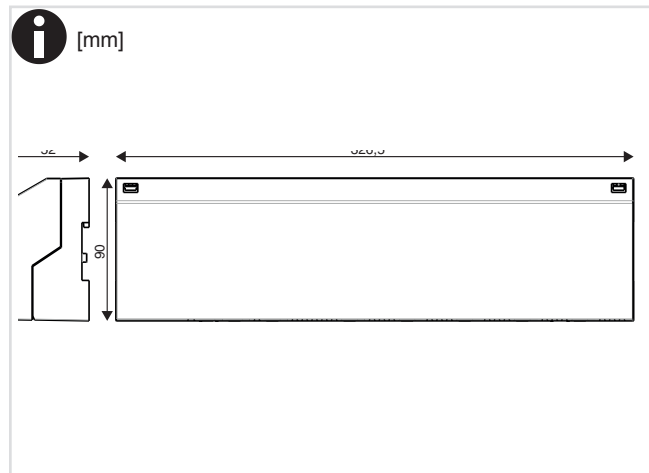
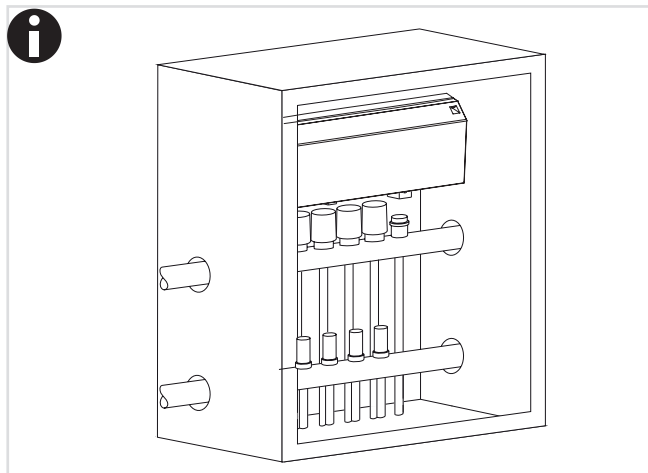
C412009001
C412010001
C412011001
C412012001
C412013001

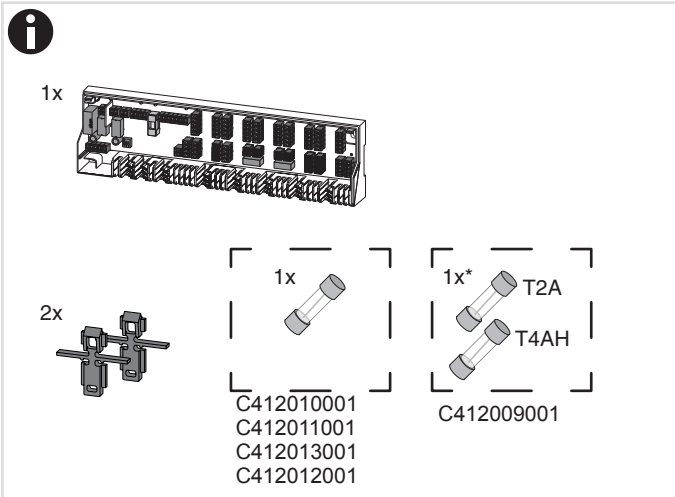


de Montagevorschrift für die Elektrofachkraft
fr Instructions de montage pour l'électricien
en Fitting instructions for the electrician
it Istruzioni di montaggio per l'installatore elettrico
es Norma de montaje para el electricista
sv Monteringsanvisningar för behörig elektriker
nl Montagevoorschrift voor de elektromonteur
el Οδηγίες εγκατάστασης για ηλεκτρολόγους
ru Инструкция по монтажу для электриков
cs Montážní návod pro elektrikáře
pl Instrukcja montażu dla elektryka
hu Szerelési útmutató villamossági szakemberek számára
sk Montážny predpis pre elektrikára



de Verschmutzungsgrad 2, Stossspannungsfestigkeit 2500V, nach EN 60730
fr Degré de pollution 2, Résistance aux surtensions 2500V, selon EN 60730
en Pollution degree 2; Resistance to voltage surges 2500V; as per EN 60730
it Grado di inquinamento 2, Resistenza alla tensione a impulso 2500V, EN 60730
es Grado de suciedad 2, Resistencia de la tensión transitoria 2500V, según EN 60730
sv Grad av nedsmutningsgrad 2, Stötspänningsstyrka 2500V, enligt EN 60730
nl Vervuilinggraad 2, Piekspanningsbestendigheid 2500V, volgens EN 60730
el Βαθμός ρύπανσης 2, αντοχή σε κρουστική τάση 2500 V, σύμφωνα με το EN 60730
ru Степень загрязнения 2, прочность к импульсному напряжению 2500 В, согласно EN 60730
cs Stupeň znečištění 2, odolnost proti rázovému napětí 2500 V, dle EN 60730
pl Stopień zabrudzenia 2, wytrzymałość na napięcie udarowe 2500 V, wg EN 60730
hu 2. szennyezettségi osztály, 2500 V túlfeszültség elleni védelem, az EN 60730 alapján
sk Stupeň znečistenia 2, rázová pevnosť 2500 V, podľa normy EN 60730





⚠ GEFÄHR

Elektrischer Anschluss

Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Netzspannung führende Teile befinden sich hinter dem Deckel.

- Das Gerät darf nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft oder das Servicepersonal des Herstellers geöffnet werden.
- Vor Beginn jeglicher Tätigkeit an den elektrischen Anschlüssen, das Gerät vom Netz trennen.
- Das Gerät erst nach vollständiger Montage und geschlossenem Gehäuse unter Spannung setzen.
- Das Gerät im offenen Zustand nicht unbeaufsichtigt lassen, um den Zugang von Laien und insbesondere Kinder zu verhindern.

⚠ DANGER

Raccordement électrique

Attention, danger de mort par électrocution. Les parties sous tension se trouvent derrière le couvercle.

- Seul un électricien qualifié ou le personnel de maintenance du fabricant est autorisé à ouvrir l'appareil.
- Avant toute intervention sur les raccordements électriques, déconnectez l'alimentation électrique de l'appareil.
- Ne mettez l'appareil sous tension qu'après avoir terminé tous les travaux de montage et fermé le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil ouvert sans surveillance pour éviter que des personnes non qualifiées et en particulier les enfants puissent toucher l'appareil dans cet état.

⚠ DANGER

Electrical connection

Danger of electrocution! The removal of this cover exposes parts which carry mains voltage.

- The unit should be opened only by a qualified electrician or by the manufacturer's service personnel.
- Before starting any work on the electrical connections, separate the unit from the mains power supply.
- Do not apply power to the unit until it has been completely re-assembled and the housing has been closed.
- To prevent access by unqualified persons and, in particular, children, do not leave the opened unit unattended.

⚠ PERICOLO

Collegamento elettrico

Sussiste pericolo di morte a causa di scossa elettrica. Le parti conduttrici di tensione di rete si trovano dietro il coperchio.

- L'apparecchio deve essere aperto solo da un elettricista specializzato qualificato o dal personale del servizio assistenza della casa produttrice.
- Prima d'iniziare qualsiasi attività di collegamento elettrico, staccare l'apparecchio dalla rete.
- Mettere l'apparecchio sotto tensione solo dopo avere completato il montaggio e chiuso la custodia.
- Non lasciare l'apparecchio aperto privo di sorveglianza, per impedire l'accesso di non addetti ai lavori ed in particolare di bambini.

⚠ PELIGRO

Conexión eléctrica

Existe peligro de muerte por descarga eléctrica. Los componentes con tensión de alimentación se encuentran detrás de la tapa.

- Al aparato sólo debe abrirse por un técnico electricista cualificado o por el personal de mantenimiento del fabricante.
- Desconecte el aparato de la red antes de desarrollar cualquier actividad en las conexiones eléctricas.
- No aplique tensión al aparato hasta que el montaje haya finalizado y la caja se encuentre cerrada.
- Procure no dejar abierto al aparato involuntariamente para impedir el acceso a legos, especialmente a niños.

⚠ FARA

Elektrisk anslutning

Fara för strömstöt! Borttagande av denna kapsling medför att det finns delar åtkomliga som har matningsspänning på sig.

- Endast behörig elektriker eller instruerad servicepersonal får öppna enheten.
- Innan något arbete med de elektriska anslutningarna påbörjas, måste enheten skiljas från huvudkraftmatningen.
- Enheten får ej spänningssättas innan den är helt sammansatt och kapslingen stängd.
- Enheten får ej lämnas obebakad när den är öppen (Förhindra icke behöriga och speciellt barn, från att ha tillgång till enheten).

⚠ GEVAAR

Elektrische aansluiting

Gevaar voor elektrocutie. Spanningvoerende delen bevinden zich onder het deksel.

- De apparaat mag alleen door gekwalificeerde elektrotechnici of servicemedewerkers van de fabrikant worden geopend.
- IVoor aanvang van werkzaamheden aan de elektrische aansluiting, het apparaat van het lichtnet scheiden.
- Het apparaat pas na volledige montage en met gesloten behuizing weer onder spanning zetten.
- Apparaat in geopende toestand niet zonder toezicht achterlaten en de toegang verhinderen van onbevoegden en in het bijzonder kinderen.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Ηλεκτρολογική σύνδεση

Υπάρχει κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία. Πίσω από το καπάκι υπάρχουν ηλεκτροφόρα εξαρτήματα.

- Η συσκευή επιτρέπεται να ανοίγεται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή από το προσωπικό σέρβις του κατασκευαστή.
- Πριν από κάθε εργασία στις ηλεκτρικές συνδέσεις αποσυνδέετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Ενεργοποιήστε την ηλεκτρική τάση στη συσκευή μόνο μετά την πλήρη τοποθέτηση και με κλειστό το περίβλημα.
- Όσο είναι ανοιχτή μην αφήνετε αφύλακτη τη συσκευή, ώστε να μην έρθει σε επαφή με άσχετα άτομα και κυρίως με παιδιά.

⚠ Опасно

Электрическое подключение

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током. Под крышкой находятся электропроводящие детали.

- Прибор разрешается открывать только квалифицированному электрику или сервисному персоналу изготовителя.
- Прежде чем выполнять работы на электрических вводах, отключить устройство от сети.
- Подавать напряжение на устройство разрешается только после полного завершения монтажных работ и с закрытым корпусом.
- Во избежание доступа посторонних лиц и особенно детей не оставлять устройство без присмотра в открытом состоянии.

⚠ NEBEZPEČÍ

Elektrické připojení

Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Součásti vedoucí síťové napětí se nacházejí za víkem.

- Zařízení smí otevřít výhradně kvalifikovaný elektrikář nebo servisní personál výrobce.
- Před zahájením jakékoliv činnosti na elektrických připojeních odpojte přístroj z elektrické sítě.
- Napájecí napětí zapněte až po úplné montáži a jen v případě, že je zavřený kryt.
- Otevřené zařízení nenechávejte bez dozoru, abyste zamezili přístupu neodborníkům a zejména dětem.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przyłącze elektryczne

Zagrożenie dla życia przez porażenie prądem. Pod pokrywą znajdują się elementy przewodzące napięcie.

- To urządzenie może być otwierane tylko przez wykwalifikowanych elektryków lub personel serwisowy.
- Przed rozpoczęciem wszelkich czynności przy przyłączach elektrycznych należy odłączyć urządzenie od sieci.
- Podłączyć urządzenie do napięcia dopiero po kompletnym zakończeniu montażu i zamknięciu obudowy
- Nie pozostawiać bez nadzoru otwartego urządzenia, chronić przed dostępem osób postronnych, a w szczególności dzieci.

⚠ VESZÉLY!

Elektromos csatlakozás

Életveszélyes áramütés kockázata. A hálózati feszültséget vezető alkatrészek a burkolat mögött találhatóak.

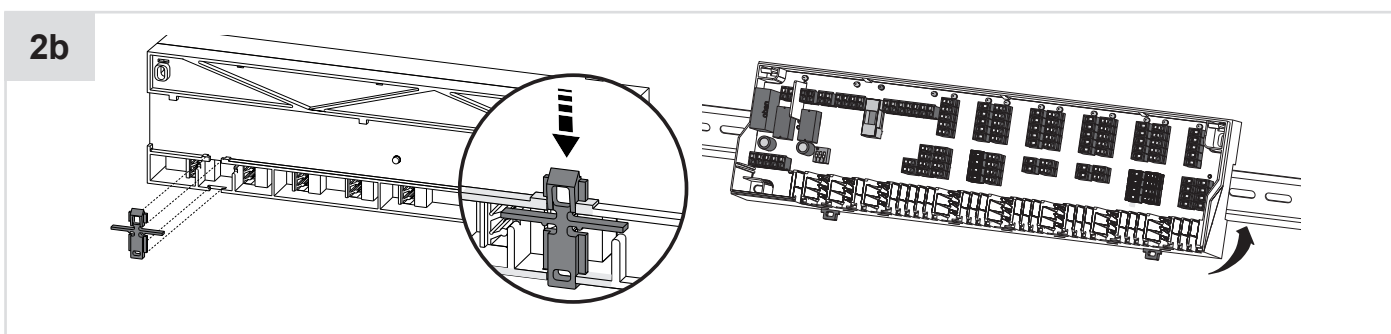
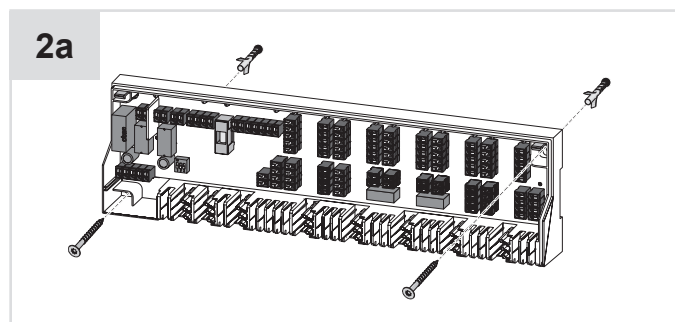
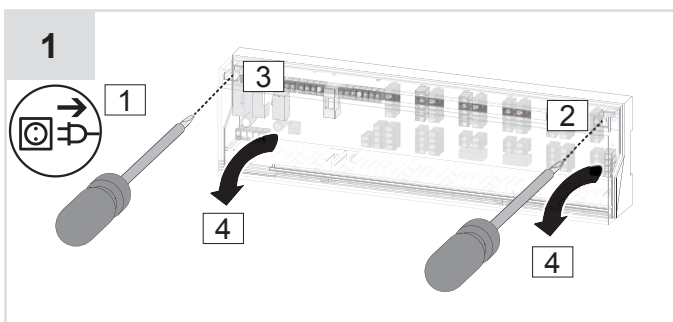
- A készüléket kizárólag képzett villamosági szakember vagy a gyártó szervizszemélyzete nyithatja fel.
- Mielőtt bármilyen beavatkozást végezne az elektromos csatlakozókon, válassza le a készüléket a hálózati feszültségről.
- A készülék kizárólag a teljes beépítést követően, és csak zárt burkolattal helyezhető áram alá.
- Ne hagyja őrizetlenül a felnyitott készüléket, hogy megakadályozza a vezetékhez való hozzáférést, különösen gyermekek esetén.

⚠ NEBEZPEČENSTVO

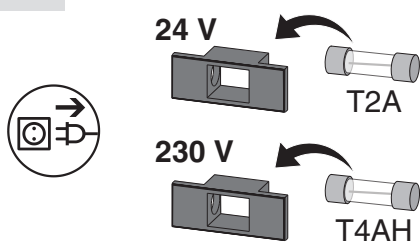
Elektrické pripojenie

Existuje nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom. Pod krytom sa nachádzajú diely pod napätím.

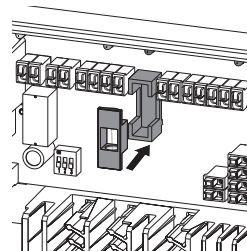
- Prístroj smie otvárať len spôsobilý elektrikár alebo servisný personál výrobcu.
- Pred začatím každej činnosti na elektrických prípojkách odpojte prístroj od siete.
- Prístroj uvádzajte pod napätie až po kompletnej montáži a so zatvoreným krytom.
- Prístroj nenechávajte v otvorenom stave bez dozoru, aby sa zabránilo prístupu laikov a najmä detí.



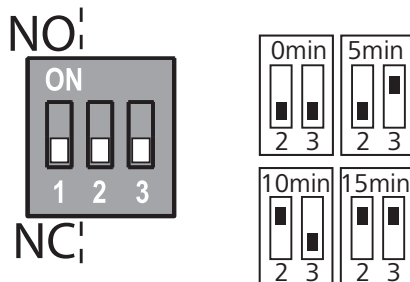
3.1 C412009001



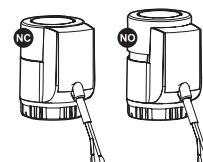
3.2 C412009001



4 C412013001, C412012001



Switch 1 = ON NO
Switch 1 = OFF NC



Switch 2	Switch 2	Time	
OFF	OFF	2 Min	
OFF	ON	7 Min	
ON	OFF	12 Min	
ON	ON	17 Min	

- 5**
- de Sicherung austauschen
 - fr Remplacer un fusible
 - en Replacing the fuse
 - it Sostituzione del fusibile
 - es Cambiar un fusible
 - sv Byta ut säkring
 - nl Zekering vervangen

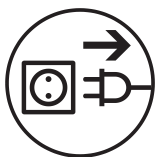
- el Αντικατάσταση ασφάλειας
- ru Замена предохранителя
- cs Výměna pojistky
- pl Wymiana bezpiecznika
- hu Szigeteléscsere
- sk Výměna poistky



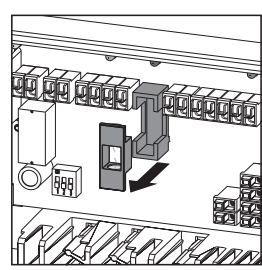
- GEFAHR** Lebensgefahr durch Stromschlag
▶ Vor Montage und Demontage Gerät von der Stromversorgung trennen
- DANGER** Danger de mort par électrocution
▶ Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant le montage et le démontage
- DANGER** Danger of electrocution
▶ Disconnect the device from the power supply before assembly or disassembly
- PERICOLO** Pericolo di morte dovuto a scossa elettrica
▶ Prima di eseguire il montaggio e lo smontaggio scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica
- PELIGRO** Peligro de muerte por descarga eléctrica
▶ Desenchufe el equipo de la corriente antes de su montaje o desmontaje
- FARA** Risk för livsfarliga elektriska stötar
▶ Bryt helt strömtillförseln till enheten innan monterings- och demonteringsarbeten påbörjas
- GEVAAR** Levensgevaar door elektrische schok
▶ Scheid het apparaat voor de montage en demontage van de stroomvoorziening

- KINΔYNOΣ** Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία
▶ Πριν από την τοποθέτηση και αφαίρεση της συσκευής αποσυνδέστε την από το ηλεκτρικό ρεύμα. stroomvoorziening
- Опасно** Опасность для жизни в результате поражения электрическим током
▶ Перед монтажом или демонтажом отсоединить прибор от источника питания.
- NEBEZPEČÍ** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem
▶ Před montáží a demontáží odpojte zařízení od zdroje elektrického proudu
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Zagrożenie dla życia przez porażenie prądem
▶ Przed montażem i demontażem odłączyć urządzenie od zasilania prądem.
- VESZÉLY!** Életveszélyes áramütés kockázata
▶ A készülék beépítése és leszerelése előtt válassza le azt a hálózati feszültségről
- NEBEZPEČENSTVO** Nebezpečnostvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom
▶ Prístroj pred montážou a demontážou odpojte od napájania prúdom

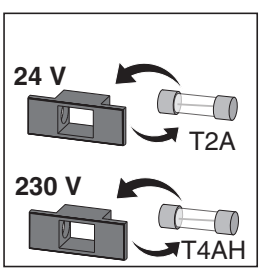
1



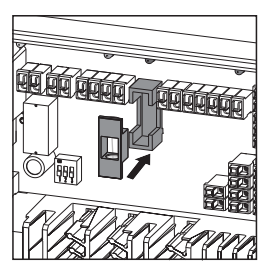
2



3



4



9

C412013001
C412012001

Funktion	Farbe	Erklärung
Pumpe/Kessel	Grün	An: Pumpe/Kessel aktiv Aus: Pumpe/Kessel inaktiv Blinkt: Temperaturbegrenzer/Taupunktsensor aktiv
Netzspannung	Grün	An: Gerät in Betrieb Aus: Gerät außer Betrieb Blinkt: Ventilschutzfunktion aktiv
Sicherung	Rot	An: Sicherung defekt
Change Over	Blau	An: Modus Kühlen aktiv Aus: Modus Heizen aktiv
Heizonen 1 bis x	Grün	An: Heizzone aktiv Aus: Heizzone aus

Fonction	Couleur	Description
Pompe/chaudière	Vert	Allumée : pompe/chaudière active Éteinte : pompe/chaudière inactive Clignote : limiteur de température/capteur de point de rosée actif
Tension secteur	Vert	Allumée : appareil en service Éteinte : appareil hors-service Clignote : fonction de protection des vannes active
Fusible	Rouge	Allumée : fusible défectueux
Contact inverseur	Bleu	Allumée : mode de refroidissement actif Éteinte : mode de chauffage actif
Zones de chauffage 1 à x	Vert	Allumée : zone de chauffage active Éteinte : zone de chauffage inactive

Function	Colour	Explanation
Pump/boiler	Green	On: Pump/boiler active Off: Pump/boiler inactive Flashing: Temperature limiter/dew-point sensor active
Mains power supply	Green	On: Device in operation Off: Device not in operation Flashing: Valve protection function active
Fuse	Red	On: Fuse defective
Change Over	Blue	On: Cooling mode active Off: Heating mode active
Heating zones 1 to x	Green	On: Heating zone active Off: Heating zone off

Funzione	Colore	Spiegazione
Pompa/caldaia	Verde	On: pompa/caldaia attiva Off: pompa/caldaia non attiva Lampeggiante: limitatore di temperatura/sensore del punto di rugiada attivo
Tensione di rete	Verde	On: apparecchio in funzione Off: apparecchio non in funzione Lampeggiante: funzione di protezione della valvola attiva
Fusibile	Rosso	On: fusibile guasto
Commutazione	Blu	On: modalità di raffreddamento attiva Off: modalità di riscaldamento attiva
Zone di riscaldamento da 1 a x	Verde	On: zona di riscaldamento attiva Off: zona di riscaldamento non attiva

Función	Color	Explicación
Bomba/caldera	Verde	Encendido: bomba/caldera activa Apagado: bomba/caldera inactiva Parpadea: limitador de temperatura/sensor de punto de rocío activo
Tensión de red	Verde	Encendido: dispositivo en funcionamiento Apagado: dispositivo no está en funcionamiento Parpadea: función de protección de válvulas activa
Fusible	Rojo	Encendido: fusible defectuoso
Conmutación	Azul	Encendido: modo de refrigeración activo Apagado: modo de calefacción activo
Zonas de calefacción 1 a X	Verde	Encendido: zona de calefacción activa Apagado: zona de calefacción desconectada

Funktion	Färg	Förklaring
Pump/panna	Grön	På: Pump/panna aktiv Av: Pump/panna inaktiv Blinkar: Temperaturbegränsare/daggpunktssensor aktiv
Nätspänning	Grön	På: Apparat används Av: Apparat ur funktion Blinkar: Ventilskyddsfunktion aktiv
Säkring	Röd	På: Säkring defekt
Change Over	Blå	På: Kylningsläge aktivt Av: Uppvärmningsläge aktivt
Värmezoner 1 till x	Grön	På: Värmezon aktiv Av: Värmezon av

Functie	Kleur	Toelichting
Pomp/ketel	Groen	Aan: pomp/ketel actief Uit: pomp/ketel inactief Knippert: temperatuebegrenzer/dauwpuntsensor actief
Netspanning	Groen	Aan: apparaat in bedrijf Uit: apparaat buiten bedrijf Knippert: afsluiterbeschermingsfunctie actief
Zekering	Rood	Aan: zekering defect
Conmutación	Blauw	Aan: modus koelen actief Uit: modus verwarmen actief
Verwarmingszones 1 tot x	Groen	Aan: verwarmingszone actief Uit: verwarmingszone uit

Λειτουργία	Χρώμα	Εξήγηση
Αντλία/λέβητας	Πράσινο	ON: Αντλία/λέβητας ενεργά OFF: Αντλία/λέβητας ανενεργά Αναβοσβήνει: Περιοριστής θερμοκρασίας/ αισθητήρας σημείου δρόσου ενεργός
Τάση ηλεκτρικού δικτύου	Πράσινο	ON: Συσκευή σε λειτουργία OFF: Συσκευή εκτός λειτουργίας Αναβοσβήνει: Λειτουργία προστασίας βαλβίδας ενεργή
Ασφάλεια	Κόκκινο	ON: Χαλασμένη ασφάλεια
Μεταλλαγή	Μπλε	ON: Λειτουργία ψύξης ενεργή OFF: Λειτουργία θέρμανσης ενεργή
Ζώνες θέρμανσης 1 έως x	Πράσινο	ON: Ζώνη θέρμανσης ενεργή OFF: Ζώνη θέρμανσης ανενεργή

Функция	Цвет	Пояснение
Насос/котел	Зеленый	Горит: Активен насос/котел Не горит: Активен насос/котел Мигает: Активен ограничитель температуры/датчик точки росы
Сетевое напряжение	Зеленый	Горит: Устройство в рабочем режиме Не горит: Устройство не работает Мигает: Активна функция защиты клапана
Предохранитель	Красный	Горит: Неисправен предохранитель
Переключение	Синий	Горит: Активен режим охлаждения Не горит: Активен режим нагрева
Зоны нагрева от 1 до x	Зеленый	Горит: Активна зона нагрева Не горит: Зона нагрева отключена

Funkce	Barva	Vysvětlení
Čerpadlo/kotel	zelená	Zap: Čerpadlo/kotel aktivní Vyp: Čerpadlo/kotel neaktivní Bliká: Omezovač teploty / čidlo rosného bodu aktivní
Síťové napětí	zelená	Zap: Zařízení v provozu Vyp: Zařízení mimo provoz Bliká: Ochranná funkce ventilu aktivní
Pojistka	červená	Zap: Vadná pojistka
Přepínání	modrá	Zap: Režim chlazení aktivní Vyp: Režim topení aktivní
Topné zóny 1 až x	zelená	Zap: Topná zóna aktivní Vyp: Topná zóna vypnutá

Funkcja	Kolor	Objasnienie
Pompa/kocioł	Zielony	Wł.: Pompa/kocioł aktywny Wyl.: Pompa/kocioł nieaktywny Miga: Ogranicznik temperatury/czujnik punktu rosy aktywny
Síťové napětí	Zielony	Zap: Zařízení v provozu Vyp: Zařízení mimo provoz Bliká: Ochranná funkce ventilu aktivní
Pojistka	červená	Zap: Vadná pojistka
Přepínání	modrá	Zap: Režim chlazení aktivní Vyp: Režim topení aktivní
Topné zóny 1 až x	Zielony	Zap: Topná zóna aktivní Vyp: Topná zóna vypnutá

Funkció	Szín	Magyarázat
Szivattyú/kazán	Zöld	Be: Szivattyú/kazán aktív Ki: Szivattyú/kazán nem aktív Villog: Hőmérséklet-érzékelő/harmatpont-érzékelő aktív
Hálózati feszültség	Zöld	Be: Készülék üzemen Ki: Készülék üzemen kívül Villog: Szelepvédő funkció aktív
Biztosíték	Piros	Be: Hibás biztosíték
Átváltás	Kék	Be: Hűtés üzem aktív Ki: Fűtés üzem aktív
Fűtőzónák 1–x	Zöld	Be: Fűtőzóna aktív Ki: Fűtőzóna kikapcsolva

Funkcia	Farba	Vysvetlenie
Čerpadlo/kotel	Zelené	Zap: Čerpadlo/kotel aktívne Vyp: Čerpadlo/kotel neaktívne Bliká: Obmedzovač teploty / snímač rosného bodu aktívny
Napätie v sieti	Zelené	Zap: Prístroj v prevádzke Vyp: Prístroj mimo prevádzky Bliká: Ochranná funkcia ventilu aktívna
Poistka	Červené	Zap: Poistka chybná
Výmena	Modré	Zap: Režim chladenia aktívny Vyp: Režim kúrenia aktívny
Vykurovacie zóny 1 až x	Zelené	Zap: Vykurovacia zóna aktívna Vyp: Vykurovacia zóna vyp

de Dokument aufbewahren
fr Ce document est à conserver
en Retain this document
it Conservare il documento
es Guardar el documento
sv Spara dokumentationen
nl Document bewaren
el Φυλάξτε το έγχειρίδιο
ru Сохранить документ
cs Dokument uschovejte
pl Przechowywać dokument
hu Kövesse a dokumentációt
sk Uschovať dokument



de www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
fr www.comap.fr | www.comap.be > Centre de documentation > Biofloor
en www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
it www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
es www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
sv www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
nl www.comap.be > Documentatie centrum > Biofloor
el www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
ru www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
cs www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
pl www.comap.pl/pl/centrum-dokumentacji > Biofloor
hu www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor
sk www.comap-solutions.com > Documentation center > Biofloor



COMAP GROUP
 16 avenue Paul Santy - BP 8211
 69355 Lyon CEDEX 08 - France

Tel. +33478781600
www.comap-group.com
communication@comap.eu